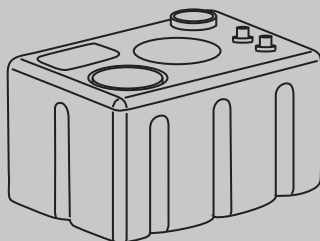


OSCOLATI



IT Manuale installazione e manutenzione serbatoi carburante

EN Handbook for the installation and maintenance of fuel tanks

Introduzione

Gentile Cliente,

Il serbatoio da Lei acquistato è certificato CE secondo le norme EN ISO 21487:2016, con marcatura CE Direttiva Europea 2013/53/UE.

Le raccomandiamo di seguire scrupolosamente quanto previsto nel presente manuale e dalla suddetta norma EN ISO 10088 con riferimento alla installazione a bordo del serbatoio.

Il serbatoio è destinato al solo uso a bordo di imbarcazioni per il contenimento di benzina, gasolio o carburanti contenenti etanolo o metanolo, controllando di attenersi al corretto carburante previsto per ciascun serbatoio.

Introduction

Dear Customer,

The tank purchased by You is CE certified and compliant with EN ISO 21487:2016. The tank is provided with CE marking in conformity with European Directive 2013/53/EU.

It is recommended to follow what is provided for by this handbook as well as the EN ISO 10088 standard as for the on board installation of the tank.

The tank is intended for the sole use on board ship to contain petrol, gasoil and ethanol- or methanol-based fuels. Make sure the tank is used to contain the type of fuel it is made for.

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Verificare l'integrità del serbatoio
- In caso di lavorazioni necessarie per attivazione utenze secondarie non ordinarie o foratura per installazione sensore di livello, provvedere alla pulizia interna per eliminare tutti gli sfриди ed evitare intasamenti dei filtri di linea.
- Verificare lo spazio disponibile per ulteriori componenti (come ad esempio i filtri)
- Realizzare la tubazione di sfiato del serbatoio sempre in salita assicurandosi l'assenza di gomiti e/o sifoni, il mancato rispetto di quanto può generare dei blocchi di ventilazione con conseguente deformazione del serbatoio e conseguenti danni/esplosioni dello stesso
- Installare solo tubazione certificata
- Verificare che la sede del vano di alloggiamento sia dotata di base piana e continua, supporti per l'ancoraggio del serbatoio e/o paratie idonee al suo contenimento
- Il serbatoio deve tassativamente essere installato sopra ad un attuatore d'urto in grado di assorbire le forze di impatto dello scafo sulle onde (es. materassino espanso, PU espanso).

Il serbatoio è stato testato al fine della verifica della tenuta con esito positivo, ogni alterazione delle condizioni iniziali può compromettere la tenuta del serbatoio e far decadere la garanzia.

In particolare, raccomandiamo:

- 1) Installare il serbatoio mediante idonee cinghie di fissaggio nei punti di ancoraggio previsti, il serbatoio deve essere installato permanentemente, ovvero fissato saldamente in modo che si debbano utilizzare utensili per la rimozione. Come riportato nella EN ISO 10088.
- 2) Il serbatoio deve essere posizionato in modo che l'intera superficie inferiore poggi uniformemente sullo scafo. Evitare assolutamente di appoggiare il serbatoio solo parzialmente o, comunque, senza che sia garantito un appoggio completo allo stesso.

BEFORE INSTALLATION

- Check that the tank is intact.
- In case works have to be carried out to activate non pre-set ancillary consumers or bores have to be made to install a level sensor, clean the inside of the tank to remove scarp and prevent clogging on the line filters.
- Check that there is room enough for additional components (such as filters).
- The tank vent pipe shall be angled upward making sure there are no elbows and/or siphons. Failure to comply with what indicated might generate venting traps that would buckle the tank and cause damage or explosions.
- Install certified pipes, only.
- Make sure the tank housing has a flat and even base as well as holding supports and/or retaining bulkheads.
- The tank must be strictly installed over an impact attenuator able to absorb the impact strength of the hull against the waves (ex. foam mat, PU foam).

The tank has tested positive to the tightness test. Any tampering with the original conditions of the tank may jeopardize the tank tightness and invalidate the warranty.

In particular, we recommend what follows:

- 1) Install the tank by means of fastening straps fixed to the anchoring points. The tank shall be permanently installed or effectively fixed so that it cannot be removed without the use of tools. See what indicated in the EN ISO 10088 standard.
- 2) The tank shall be positioned in such a way for its lower surface to rest evenly on the hull. Any positioning ensuring only partial or non-complete support of the tank shall be avoided.
- 3) Install the level sensor (supplied as optional) making sure to use the screws supplied and positioning the gasket very carefully. Correct length of the sensor: 3 cm from the bottom.

3) Installare la sonda di livello (non fornita e opzionale) avendo cura di utilizzare le viti in dotazione, prestando particolare cura nel posizionamento della relativa guarnizione, corretta lunghezza della sonda minimo 3 cm dal fondo.

Inoltre, è obbligatorio, per l'installazione di sonde in acciaio inox la messa a massa, indispensabile per scaricare l'elettricità statica che può dar luogo a scintillii in caso di rifornimento e l'usura dei componenti dovuta alle correnti galvaniche.

• USO

È assolutamente sconsigliato lasciare l'imbarcazione inutilizzata, con il serbatoio pieno di carburante.

• RISCHIO DI ESPLOSIONE

Ventilare sempre l'area ove è collocato il serbatoio prima di accendere il motore od attivare impianti elettrici, anche a bassa tensione.

• MANUTENZIONE

Il serbatoio non necessita di particolare manutenzione fatta eccezione per gli o-ring del sistema di pescaggio orientabile che vanno regolarmente lubrificati o eventualmente sostituiti ogni 24 mesi.

In caso di estrazione del pescante, sostituire obbligatoriamente gli o-ring di tenuta.

Per la pulizia utilizzare normale detergente, svuotare il serbatoio dai residui di carburante prima di ogni rimessaggio e far ventilare l'ambiente ove il serbatoio è posizionato.

Nel caso sia necessario sostituire la sonda di livello, è necessario svuotare completamente il serbatoio, rimuovere con estrema attenzione le viti che fissano la sonda al serbatoio, sostituire la sonda vecchia con una nuova (consultare il catalogo Osculati per individuare la sonda sostituiva corretta), sostituendo la guarnizione di tenuta ed utilizzando le medesime viti originali.

For the installation of stainless steel level sensors, it is also mandatory to add a grounding device necessary to discharge static electricity that might cause sparks during refuelling and to prevent the components from wearing out due to galvanic currents.

• USE

It is highly recommended to drain the tank before the boat laying-up.

• EXPLOSION HAZARD

Before starting the engine or activate the electrical systems (even low-voltage ones), aerate the room where the tank is located.

• MAINTENANCE

The tank does not require any particular maintenance except for the o-rings of the adjustable intake system which must be regularly lubricated or possibly replaced every 24 months.

In case of extraction of the float, it is compulsory to replace the sealing o-rings.

Use a traditional detergent for cleaning. Drain the tank from fuel residues before the boat laying-up and aerate the room where the tank is located.

In case the level sensor has to be replaced, drain the tank completely, carefully remove the screws that fasten the sensor to the tank, and replace the old sensor with a new one (see the Osculati catalogue for the correct level sensor). Use a new sealing gasket but the same original screws.

INFORMAZIONI UTILI NEL CASO DI INSTALLAZIONE SU IMBARCAZIONI

In alcuni casi, quando ad esempio i serbatoi sono allocati nei pressi dei motori, la temperatura può salire a +45-50° generando nel carburante un aumento di volume di circa l'1% ogni 9-10°C.

Per questo motivo si consiglia di non riempire mai il serbatoio al massimo della sua capacità.

I serbatoi per carburante vengono realizzati con prestazioni superiori rispetto ad altri serbatoi, tuttavia, data la pericolosità del liquido che essi andranno a contenere, è necessario attenersi scrupolosamente alle regole sotto riportate.

1) Corretta installazione. L'installazione di un serbatoio è molto importante e va effettuato da personale specializzato. Una cattiva installazione può comportare punti di carico o di sforzo che possono causare la rottura del serbatoio.

2) Ispezioni annuali di routine. Il carburante contenuto nei serbatoi è una potenziale causa di incendi e può causare danni a cose e/o persone, si raccomanda pertanto di ispezionare sempre il serbatoio prima dell'installazione e prima di ogni stagione o comunque dopo un periodo di fermo barca. Si raccomanda di ispezionare il serbatoio almeno una volta all'anno.

3) I nostri serbatoi hanno migliori prestazioni dei serbatoi metallici, maggiore elasticità e minore rischio di rotture lungo le linee di saldatura, ma per consentire che le caratteristiche del serbatoio rimangano nel tempo inalterate si raccomanda una corretta installazione ed utilizzo, come prescritto nel presente Manuale d'Uso. È necessario quindi tenere presente che è meglio sostituire un serbatoio dopo un'ispezione se esso è molto vecchio o se ha evidenziato crepature al controllo piuttosto che rimandare e rischiare la perdita del carburante dovuto a rottura accidentale.

USEFUL INFORMATION IN CASE OF INSTALLATION ON BOATS

In some cases – for example when the tanks are located near the engines – the temperature can raise as high as +45-50° causing an increase in volume of the fuel of approximately 1% for every 9-10°C increase.

For this reason, it is recommended not to fill up the tank to its maximum capacity.

Fuel tanks are manufactured in such a way to have higher performance in comparison with other tanks. Nevertheless, it is necessary to strictly comply with the rules here below due to the hazardous nature of the fuel they will contain.

1) Correct installation. The tank installation is crucial for the boat and has to be carried out by qualified personnel. Improper installation can generate load or stress points that might break the tank.

2) Yearly routine inspection. The fuel inside the tank is a potential cause of fires and can cause damage to people and/or property. It is recommended to inspect the tank before installation, before the boating season starts and after the boat laying-up period. It is recommended to inspect the tank at least once a year.

3) Our tanks offer better performance, increased elasticity and higher resistance along the welds than metal tanks. To keep these features unchanged over time, it is recommended to install and use the tank correctly according to what described in this handbook. Keep in mind that you'd better replace an old or cracked tank after an inspection than postpone and risk fuel leaks due to unwanted breaks.

Avvertenze!

- Gli scomparti del motore a benzina e del serbatoio della benzina devono avere uno sfiato e una protezione all'accensione conformi alla ISO 11105 e alla ISO 8846.
- Il serbatoio deve essere installato in modo da consentire l'ispezione e la manutenzione degli accessori, dei collegamenti delle tubazioni, ecc.
- Il serbatoio deve essere installato in modo tale da consentire una sua successiva rimozione, senza che questa comporti una modifica/rimozione di parti componenti la struttura dell'imbarcazione (scafo o ponte).

GARANZIA

Art. 1 - Il prodotto richiede l'installazione da parte di personale specializzato che, in ogni caso, dovrà attenersi alle istruzioni riportate nel presente Manuale ed a quelle riportate nel manuale dell'imbarcazione. La Garanzia ha una validità di 2 anni dalla data di fatturazione e copre solo i difetti di conformità originali, cioè preesistenti alla data di consegna. In ogni caso, prima di prendere possesso del prodotto, verificarne la rispondenza alle Sue richieste/aspettative. Laddove l'utilizzatore sia anche installatore, suggeriamo di verificarne il corretto funzionamento eseguendo sul serbatoio una prova d'uso reale.

Art. 2 - Il prodotto difettoso che beneficia delle condizioni di garanzia dovrà essere consegnato insieme ad una prova di acquisto certa (scontrino fiscale o fattura); questi provvederà ad inviarlo presso la sede di Osculati srl dopo aver ricevuto appropriato numero di RMA (Reso Materiale Autorizzato). Con le limitazioni specificate in seguito e purché sussistano le condizioni di garanzia il prodotto verrà restituito senza nessun costo aggiuntivo, oppure ad insindacabile giudizio della Osculati srl, sostituito e quindi rispedito in porto franco.

Warnings!

- The compartments of the petrol engine and of the petrol tank shall be provided with a breather and a protection against the ignition in compliance with the ISO 11105 and ISO 8846 regulations.
- The tanks shall be installed in such a way to allow for inspection and maintenance access of the accessories, pipe joints, etc.
- The tank shall be installed in such a position as to allow its removal without requiring any modification/removal of parts integral to the boat's structure (hull or deck).

WARRANTY

Art. 1 – The product needs to be installed by specialists who must also must adhere to the instructions given in this Manual and those set forth in the boat's own manual. The warranty is valid for 2 years from the date of invoicing and covers only original conformity defects, i.e. those existing prior to the date of delivery. In any case, before taking possession of the product, please check that it meets your requirements and expectations. If the user is also the installer, we suggest verifying the correct functioning of the product by performing a real use test on the tank.

Art. 2 - The defective product that benefits from the guarantee conditions must be delivered together with certain proof of purchase (receipt or invoice). It should be sent to Osculati srl headquarters after receiving the appropriate RMA (Return Material Authorisation) number. Subject to the limitations specified below and provided that the guarantee conditions are fulfilled, the product will be returned without any additional cost, or, at the sole discretion of Osculati srl, replaced and then returned freight collect. If the product is sent back even though the guarantee period has expired, or if free from

Laddove il prodotto venga inviato nonostante sia scaduto il periodo di garanzia, ovvero sia privo di difetti, ovvero sia dimostrato che si tratti di difetti eccedenti i limiti di cui all'art. 3, Osculati srl addebi-terà i costi di trasporto, amministrativi e tecnici. La mancanza della prova d'acquisto del prodotto sarà causa insindacabile di decadenza dalla garanzia.

Art. 3 - La Garanzia di Osculati srl non copre: i difetti originari manifestatisi oltre il termine di durata della garanzia stessa; i difetti che non preesistevano alla consegna del prodotto; i guasti derivanti da negligenza o trascuratezza nell'uso; da errata installazione o manutenzione; da erroneo immagazzinaggio e/o conservazione (quali, a titolo di esempio, da sporcizia, cattivo fissaggio, esposizione al sole, esposizione a sovrappressione, ecc.); da manutenzione effettuata da personale non autorizzato; di trasporto. Osculati srl non può essere ritenuta responsabile per danni causati durante l'installazione o come conseguenza di un'installazione non corretta.

Art. 4 - La Garanzia non copre i danni causati da/ad apparecchiature, sistemi e/o componenti e derivanti da un uso non autorizzato del prodotto o in contrasto con le normative vigenti. I materiali soggetti a usura sono specificatamente esclusi dalla Garanzia. La Garanzia non copre eventuali differenze di colorazione, di materiale o aspetto, riscontrate a titolo indicativo tra il prodotto ed altri simili o della stessa tipologia e tra il prodotto e materiale illustrativo, pubblicitario, cataloghi, Internet, a meno che tali caratteristiche non siano state espressamente richieste al momento dell'ordine di acquisto ed accettate da Osculati srl.

Art. 5 – Osculati srl non può essere ritenuta responsabile per danni, diretti o indiretti, derivati all'utente o a terze persone a causa dell'installazione o immagazzinaggio del prodotto in maniera non conforme alle disposizioni di legge o alle normative in tema di sicurezza.

Per ogni necessità potete contattare il nostro ufficio Assistenza Tecnica via mail all'indirizzo:
assistenza@osculati.it

defects, or if its defects are proven beyond the time limits indicated in article 3, Osculati srl will charge the transport, administrative and technical costs. Lack of proof of purchase of the product amount to unquestionable cause of non-application of the guarantee.

Art. 3 - The Osculati srl Guarantee does not cover original defects coming to light after the end of the guarantee term, defects that did not exist before the delivery of the product, faults resulting from negligence or carelessness in the use of the product, from incorrect installation or maintenance; from incorrect storage and/or preservation of the product (such as, for example, from dirt, from the product being poorly secured, from exposure to the sun, exposure to overpressure, etc.), from maintenance carried out by unauthorised personnel, or from the transportation of the product. Osculati srl cannot be held liable for damage caused during installation or as a consequence of incorrect installation.

Art. 4 - The Guarantee does not cover damage caused by/to equipment, systems and/or components and resulting from unauthorised use of the product or use that is not in accordance with the regulations in force. Materials subject to wear and tear are specifically excluded from the Guarantee. The Guarantee does not cover any differences in colour, material or appearance, found, by way of indication, between the product and other similar products or of the same type and between the product and illustrative material, advertising, catalogues, or on the Internet, unless such characteristics have been expressly requested at the time of the purchase order and accepted as such by Osculati srl.

Art. 5 – Osculati srl cannot be held liable for damages, whether direct or indirect, caused to the user or to third parties due to the installation or storage of the product in a way that does not comply with the law or with safety regulations.

If necessary email our Technical Assistance Service at: assistenza@osculati.it